

新世纪大学英语选修教材

罗义蕴 罗耀真 / 编著



Shakespeare

ANALYTICAL READINGS FROM SHAKESPEARE



莎士比亚



名剧名篇赏析

四川出版集团



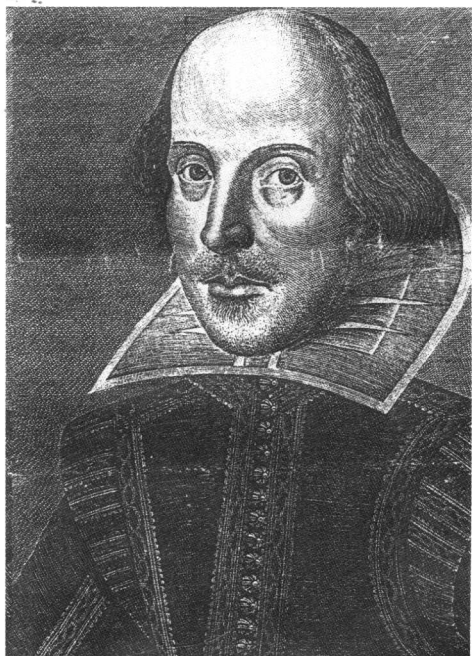
四川教育出版社

新 世 纪 大 学 英 语 选 修 教 材

莎士比亚名剧名篇赏析

Analytical Readings from Shakespeare

罗义蕴 罗耀真 编著



四川出版集团
四川教育出版社
· 成 都 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

莎士比亚名剧名篇赏析/罗义蕴, 罗耀真编著.-成都
四川教育出版社, 2005.

ISBN 7-5408-4074-9

I. 莎... II. ①罗... ②罗... III... 莎士比亚, W
(1564~1616) - 戏剧文学-文学欣赏-汉、英
IV. 1561.073

中国版本图书馆 CIP 数据数字 (2005) 第 020527 号

莎士比亚名剧名篇赏析

Analytical Readings from Shakespeare

罗义蕴 罗耀真 编著

责任编辑	李 炜
版式设计	张 涛 金 阳
封面设计	金 阳
责任校对	王立戎
责任印制	黄 萍
出版发行	四川教育出版社 (成都市盐道街3号 邮政编码 610012)
出 版 人	安庆国
印 刷	成都市郫县民政印刷厂
版 次	2005年5月第1版
印 次	2005年5月第1次印刷
开 本	175mm×246mm
印 张	16.25 插页 2
字 数	217 千
印 数	1-1100 册
书 号	ISBN 7-5408-4074-9/I·45
定 价	30.00 元

本书若出现印装质量问题,请与本社调换。电话:(028)86660101
编辑部电话:(028)86672603 邮购电话:(028)86673457



罗义蕴

四川大学外国语学院英文系教授，四川省作家协会会员，全国音乐家协会会员。1986年应邀赴美参加纽约26届英语教学法年会；1991年应邀赴德国威腾大学（Witten University）讲学，主讲中国文化；1994年获香港孔安道基金赴英国牛津大学（Oxford University）合作研究莎士比亚戏剧，有十五篇英文论文发表，入牛津大学学者通讯录及剑桥名人录辞典（Cambridge “Who Is Who”）；1996年退休后应聘为中国科学院成都分院博士研究生英语教授兼顾问，编著有《博士生英语精读教程》，由四川大学出版社出版，并作为该校非英语专业博士生现行使用教材。



罗耀真

1986年毕业于四川大学水利工程学院，至四川省电力设计院从事电站水工结构设计十余年。逢国家“小火电”下马，遂归家赋闲，以教授蒙童钢琴、英语度日。终不安份，混迹艺术学院，瞎吹音乐速成；再自费经济学院，妄求致富之术，皆买沉痛教训。清夜扣心，悟人生不外“可用”“可爱”“可信”三思。身不饥寒，“可用”实易，惟“可爱”“可信”非诗书礼乐青灯黄卷不可得。窃仿先圣遗训“不学诗，无以言”刻印自铭：不学乐、无以乐！读莎翁诗、剧，豁有通感，拼凑一联述怀：池面莲叶池底藕，朱笔点天机，玉管通地理；楼上佳人架上书，琴韵合歌声，红袖对金樽。正所谓：莲子花叶藕，佳人书琴酒。横批：真家妙有。



Preface

序

“何谓享福之人？能读书者便是；何谓创家之人？能教子者便是。”的确，读书、教子历来被我们中国人视为人生之幸事、要事，它充分表达了一种朴素而又诚实的智慧和情操。

百年三万六千日。人生旅程中，有好书相伴，为你指点江山，令你欣然忘食、垂泪到天明……你自然梦稳心安，随处比泰。

“天地不能言，圣贤为喉咙。”四百多年前的英国文豪莎士比亚，用他毕生心血写就的锦绣妙文，正是我们可餐的精神美食。那种语言的魔力深深吸引着你，你不知疲倦地阅读它、念诵它、传扬它，为它思来想去，被它魂牵梦萦。莎翁的诗，你应把它当成音乐来听，它有着如歌的旋律，彩虹般绚丽的和声；莎翁的剧，你应把它当成建筑来欣赏，它有着数不清的飞檐斗拱、曲径回廊。

人是唯一有着强烈时间意识的动物，他随时随地都生活在过去、现在和未来的三界之中，他甚至创造了第四界——宗教，来描述彼岸天堂地狱的光景。

这本书里，我们向你展现了莎翁眼里青年、中年和老年的时空坐标，希望你读完这一篇篇美文后，不仅能以超脱的心境“跳出三界外”，更能用深刻的智慧“还在五行中”！

莎士比亚名剧名篇赏析



Foreword

前言

莎士比亚是文艺复兴时期屹立在高山之巅的巨人。文艺复兴（Renaissance）运动发源于意大利，逐渐由南向北，席卷全欧，盛极于15~16世纪。莎士比亚身处英国，其时正值群星荟萃之际，而他无疑就是其中最明亮的一颗。

从社会发展史的角度来看，文艺复兴运动是欧洲从中世纪封建社会向近代资本主义社会的过渡转型标志，是反封建、反教会神权的一场思想解放运动，被誉为欧洲的再生，古希腊、罗马灿烂文化的复兴与再创造。文艺复兴，也被恩格斯称为“需要巨人和产生巨人的时代”。恩格斯在《自然辩证法·导言》中把这个转变称为“人类从来没有经历过的最伟大的进步变革。”

人文主义（Humanism）是文艺复兴运动的哲学思想核心。莎士比亚的剧中主角之一哈姆莱特（Hamlet）就是人在追求真、善、美的过程中向假、恶、丑作殊死斗争的典范。在他的一段著名台词中，这样写道：“人类是一件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优美的仪表！多么文雅的举止！在行为上多么像一个天使！在智慧上多么像一个天神！宇宙的精华！万物的灵长！”●莎士比亚用他的戏剧和诗歌歌颂青春、爱情、友谊以及人的创造能力，同时鞭挞了中世纪的封建制度、禁欲主义的桎梏和新兴资产者对于金钱的盲目崇拜。

伊丽莎白时期的戏剧（Elizabethan Drama）是一个较为

●朱生豪译文，本选集所采用的莎剧译文以人民文学出版社《莎士比亚全集》中文版，1978年本为主。

宽松的限定语，包括英国伊丽莎白女王在位时期及詹姆斯一世（James I）、查理一世（Charles I）时期的戏剧作品，大致从1574年至1642年的创作及演出，这是英国戏剧的鼎盛时期。莎士比亚之前的先驱剧作家有约翰·李雷（John Lyly）、格林（Robert Greene）、马洛（Christopher Marlowe），还有彼尔（George Peele）、基德（Thomas Kyd）、罗基（Thomas Lodge）等。戏剧在这一时期的英国是最受人喜爱、最有成就的艺术形式，因为戏剧最能表现人文主义的精神，满足观众广泛的兴趣。正像哈姆莱特王子在《剧中剧》一场指示伶人的话：“自有戏以来，它的目的始终是反映自然，显示善恶的本来面目，给它的时代看一看它自己演变的模型。”他又说过：“伶人是这一个时代的缩影。”

要知道戏剧的普及情况，我们先得了解英国当时的剧场、演员及观众。伦敦北部不仅修建了很多娱乐场所，还包括各式各样帷幕的剧院。泰晤士河南岸知名的剧场有玫瑰剧场（Rose）、天鹅剧场（Swan）、希望剧场（Hope）和环球剧场（Globe）。这些剧场多半是木结构的，成环形，由舞台带回廊和露天场地（pit）构成。舞台上没有布景，没有脚灯，也没有前幕，一切要靠语言来唤起观众的想像力。演员离观众很近，三面都有观众席。观众或出一个便士买一张站票站在露天场地，或出一个先令得一甲座就可以看一场戏。剧中的女演员均由男孩子扮演。莎剧中的女名角朱丽叶（Juliet）、克莉奥佩特拉（Cleopatra）、仙子、仙后都由男童扮演。一些教堂的圣乐团男孩子，经过很好的嗓音训练，能歌善舞、感情丰富，很能表演喜剧丑角，有时赛过职业演员。

“莎士比亚恰好生在一个能充分发挥个人聪明才智的盛世强国，他受到的分散精力最小，所得的鼓励最大。”^①这是英国著名历史学家特莱威廉（G.M. Trevelyan）画龙点睛的评语。但是，我们对于这位16世纪英国最伟大的诗人和剧作家威廉·莎士比亚（William Shakespeare）的生平故事知道得不多，也不确切。许多书作了合理的推测，譬如他的受洗日是1564年4月26日，因此推测此前三天就是他的诞辰，即

① G.M. Trevelyan: *English Social History*, P. 140, The Reprint Society, 1944.

1564年4月23日。莎士比亚的父亲约翰·莎士比亚(John Shakespeare)是英国中部斯特拉福德镇(Stratford-upon-Avon)一位生意兴隆的商人,经营羊毛,皮革制造、谷物买卖等,还担任过该镇的民政官;母亲玛丽是富裕农家女子,出自天主教名门。莎氏一家住在该镇亨利街(Henley Street)。莎士比亚是长子,8岁时被送到当地文法学校(Grammar School)学习拉丁文、古代历史、哲学、诗歌、逻辑、修辞学等。14岁时家道中落,父亲欠债,莎士比亚大概辍学回家。1582年11月他18岁时,同邻乡富裕自耕农的女儿安·哈瑟维(Ann Hathaway)结婚,安·哈瑟维比他年长8岁。次年5月生长女苏珊娜,1584年他们得孪生子女,儿子名哈姆奈特(Hamnet),11岁时不幸夭折。1586年莎士比亚去伦敦谋生,1592年莎士比亚成为伦敦剧团的演员和剧作家。他从改编剧本到独立创作,正像许多作家一样,从实践和生活中学到的东西,比“大学才子”学到的更多。他一举成名,却遭人嫉妒。我们从当时一帮“大学才子”对莎翁的诽谤,倒可以看到一些真相。罗伯特·格林就写过这样攻击的话:“不要相信他们,其中有一只暴发户式的乌鸦,用我们的羽毛装点自己,用一张演员的皮包起他的虎狼之心;他写了几句虚夸的无韵诗就自以为能同你们中最优秀的作家比美;他是个地地道道的打杂工,却恬不知耻地以为举国只有他才能震撼舞台。”(shake意即震撼,spear意为长矛。❶)这些文人相轻,真是不遗余力。但是琼生(Ben Jonson, 1572-637)这位同时代人,赞美起莎士比亚也无以复加,称莎士比亚是“诗人中的明星,时代的灵魂,舞台的奇迹”。无论评论家如何褒贬,莎士比亚以他的作品向世人说话。他有了了不起的想像力,他虽然沿用过去的故事情节,但是一首古老的诗,一出平凡的剧,经过他的笔,就赋予了深刻的思想、丰富的情感、高超的艺术,使得人更高尚更伟大,并使每一代莎评家不断重新发现或重新认识作者。莎士比亚生前所在的两地,即斯特拉福德镇与伦敦,恰好给他提供了灵感的源泉。一是美丽而浪漫的英格兰,一是资本主义上升时期西方政治、经

❶《中国大百科全书》
外国文学Ⅱ,1982。

4 莎士比亚名剧名篇赏析

济、文化活动中心。因此他既熟悉自然环境，又深知社会中各种丑恶现象及人物，使世故人情都能展现在舞台上，成为时代的明镜。因此，他的大学就是舞台，他的成就也是舞台，只有他才掷地有声地说出“人生是个大舞台”这样朴素而又深刻的话语。

莎士比亚在伦敦成名后，每年回到家乡探望。1596年帮助父亲申请并获得家徽（象征乡绅的社会地位），1597年他在家乡购置了房产，1602年置了地产127英亩。他一生的最后三、四年在家乡度过。1616年4月23日去世，葬于该镇三一教堂，他的墓碑上有几行诗：

亲爱的朋友，愿耶稣保佑，
不要挖开这里的泥土，
保住这里石头的人有福，
搬走我骨头的人受诅。

关于莎剧分期（Periods），这是后来评论家根据创作年代、创作技巧和作品情节大体划分的。莎士比亚共写了37部戏剧、154首十四行诗，两首长诗和其他诗歌。第一阶段（1590-1594），称为学艺时期，以改编旧戏，模仿大师为主，喜剧受李雷、格林的影响，早期历史剧与悲剧受马洛的影响。在第二阶段（1594-1600）中，莎士比亚所编写历史剧和浪漫主义喜剧在题材上已大大超过了同时代剧作家。这是他的创作高峰，数量最多，在情感、文字功夫、人物性格、女性魅力上都表现出了极大的创造性，许多剧已成为世界文学精品。在第三阶段（1601-1609）中，莎士比亚在此期间写了四大悲剧，这些是思想性最深刻的作品。他不但超越了别的剧作家，也超越了他自己，他的悲剧是人类文化最辉煌的艺术创作。在第四阶段（1609-1613）中，莎士比亚又回过头来写喜剧和传奇剧。经历了人生拼搏，也经历了创作悲剧的暴风骤雨，莎士比亚在晚年表现出宽宥精神，一种谅解情调。这段时期虽然不是他的艺术顶峰，但《暴风雨》

(“The Tempest”) 这出戏也表现出了令人惊叹的创造力。

人物刻画 (Characterization) 是莎士比亚艺术的最高成就，几十部戏中的几百个人物，没有一个雷同，即使是孪生姐妹、兄弟也各有各的性格。其笔下人物不带着脸谱出场，让人一看就知道这是好人，那是坏人。莎翁的剧中人是栩栩如生的典型人物，好像生活在我们中，或我们身上多多少少有某个人物的影子。莎剧中的一些女主角代表着文艺复兴时期的新女性，她们可敬、可爱，有智慧、有理想。如《威尼斯商人》 (“The Merchant of Venice”) 中的鲍西娅 (Portia)，她裁决了夏洛克 (Shylock) 索赔案，称可以割下安东尼奥 (Antonio) 身上的一磅肉，但不能割出一滴血，否则就是蓄意谋害。又如《皆大欢喜》 (“As You Like It”) 中的罗瑟琳 (Rosalind)，她充满感情又很幽默，在幽默中又充满智慧，她敏感、富于同情心，她有战胜一切厄运的勇气，又有评诗论赋的才华，她女扮男装，自述性格“那时我是一个善变的少年，能一会儿伤心，一会儿温存，一会儿翻脸，一会儿沉思，一会儿欢喜；骄傲、古怪、刁钻、浅薄、轻浮，有时满眼的泪，有时满脸的笑。”其实她是一位真正有理想，懂得爱情，对父孝敬，对朋友真诚的新女性，她是亚登 (Arden) 森林中真正的时代带头人。悲剧女主角朱丽叶 (Juliet) 是美的化身，她一见钟情，而且被刻画得那样纯真，与罗密欧 (Romeo) 楼台会一幕成为千古绝唱。她不明真相，因而批评起人来是那样地尖刻，她能说出，“花一样的面庞里藏着蛇一样的心！哪一条恶龙曾经栖息在这样清雅的洞府里？美丽的暴君！天使般的魔鬼！披着白鸽羽毛的乌鸦！豺狼一样残忍的羔羊！……哪一本邪恶的书籍曾经装订得这样美观？啊！谁想得到这样一座富丽的宫殿里会容纳着欺人的虚伪。”朱丽叶是一位敢于追求幸福，敢于反抗到底的女性，她的殉情使人惊叹不已。《奥瑟罗》 (“Othello”) 中的苔丝狄蒙娜 (Desdemona) 是一位敢于打破种族界限，敢于打破世俗成见的叛逆者。但她得不到理解，更无法申辩，死于最心爱的人奥瑟罗的手中，因为奥瑟罗中了坏人伊阿古 (Iago) 的奸

计。苔丝狄蒙娜最后唱的《杨柳歌》如此悲恸，足以“融化顽石的心”，起到一种震撼和净化灵魂（Catharsis）的效果。在女性中，莎翁刻画了一个十恶不赦的麦克白夫人（Lady Macbeth），是她怂恿麦克白持刀弑君，篡位夺了王权。最后她变成了一位梦游者，吐露了一切罪恶的真相。今天，在莎翁的故居，在天鹅剧场的前面，立有一尊莎翁的大塑像，四周有几位剧中人的塑像，其中有哈姆莱特，这是当然的，但其中也有麦克白夫人这个反面人物，威廉·赫士列特^①称她是一个“伟大的坏女人，我们恨她，但我们怕她甚于恨她”。可见莎翁塑造的无论正面或反面人物，皆是成功的典型。

①William Hazlitt (1778-1830)，英国散文家兼文艺批评家。

哈姆莱特（Hamlet）的性格已被众多学者观众争论了几百年。有人说这是复仇剧，有人说这是鬼魂再现的剧，有人说这是真疯与装疯的剧，也有人说哈姆莱特得了世纪病，他优柔寡断，迟疑不决，还有人说他患有俄狄浦斯情结（Oedipus Complex，即恋母情结）。这出戏中辉煌的开场，剧中剧，奥菲利娅（Ophelia）的葬礼以及墓地打斗场面都是惊心动魄的。其实在这一出戏中，莎士比亚在艺术手段上沿用了当时流行的复仇剧，故事情节上沿用了十二世纪丹麦历史故事。然而他创造了哈姆莱特形象，揭示了这位丹麦王子在多种矛盾中的心理状态。六次出现的内心独白是他对自己灵魂的剖白，使我们看到了生命的价值，时代的责任，婚嫁的神圣以及一个人在邪恶势力面前孤立无援时所受到的精神折磨和痛苦。哈姆莱特曾是一个爱好运动，欢乐幸福，心胸开阔，无畏无私的王子；他智慧超群，艺术眼光敏锐，他是非明辨，爱憎分明。但由于父亲被害，母亲改嫁，叔父的篡位，鬼魂的出现，竟带给他无数难以忍受的痛苦。他要复仇，但优柔寡断，这其中有多外部的困难，也有内心世界的挣扎。莎士比亚用种种艺术手法，特别是内心独白，以及剧中人的自我剖析，让我们看出哈姆莱特确是一位伟大的人文主义者，他的宇宙观、人生观、艺术观，清清楚楚展现出来，让戏剧成为时代的缩影。

关于莎士比亚戏剧人物性格，是专家学者最感兴趣的焦

● 尼科洛·马基雅维利 (1469-1527): 意大利政治家及历史学家, 主张为达到目的利用权术不择手段的政治理论。

点, 历代莎评都引起了巨大的争论, 而争论又带来新的探索, 如奥瑟罗是由于他嫉妒呢? 还是轻信? 又如福斯塔夫 (Falstaff) 是显然的怯懦呢? 或是一个有勇气的军人? 又如勃鲁托斯 (Brutus) 是一个真正的汉子呢? 或是一个不忠、不义的无能书生? 又如麦克白 (Macbeth) 暗杀邓肯 (Duncan), 事前充满了恐怖, 事后又充满了悔恨, 他这个人究竟是充满了“人类慈善的乳汁”呢, 还是充满了“马基雅维利●主义 (Machiavellism)”? 总之, 莎士比亚塑造的典型人物不是简单用一句话可以评论的。

莎士比亚刻画人物用了一个分光镜, 色彩斑斓。莎士比亚刻画时空用了一个望远镜, 作家可随意调动场景, 观众还是处处可见。譬如《哈姆莱特》一会儿在挪威, 一会儿在英国, 一会儿在德国、在法国。推翻了亚里士多德在希腊悲剧中定下的三一律。他的《安东尼与克莉奥佩特拉》(“Antony and Cleopatra”) 一会儿发生在欧洲, 一会儿发生在非洲, 包括两个古代文明, 水陆两路战争, 歌颂了英雄与美人。莎剧演得最多的剧场是环球剧场 (Globe), 其中有大力士神海克力斯 (Hercules) 背负着地球的塑像, 它充满象征意义。不仅自然的风景, 人类的喜、笑、怒、骂均表现得淋漓尽致, 而且天神与鬼怪, 过去与未来均化为莎翁的时空坐标图, 任其驰骋。不过莎士比亚最知人生的短促, 正像中国古诗所云: “泪眼问花花不语, 乱红飞过秋千去。” “只恐深夜花睡去, 故烧高烛照红妆。” 他的许多十四行诗, 许多剧 (包括悲、喜剧与历史剧) 都在讨论时间的问题。但若问莎士比亚他留住什么? 也许他不会回答, 也许他会说这就是他的艺术, 特别是他的十四行诗。第十二、第十八、第十九、第五十五、第七十三首都是描写人与时间抗争的人生法宝。莎士比亚不仅懂得真正的艺术作品能与时光荏苒抗衡, 他更热切赞扬歌颂了平凡人生中真、善、美的永恒价值。

因此, 在莎士比亚的诗作与剧作中, 有许多反映亲情、友情、爱情为题材的作品。文艺复兴时期人们有一个信念, 相信“宇宙和谐歌唱。(The universe sings in harmony.)”

“爱征服一切。(Love conquers all.)”无论天道、世道、人道都应以一种法则运行，星星通常也不会脱离自己的轨道(orbit)，否则就会天下大乱。所以家庭、社会、个人也应有一种秩序。《李尔王》(“King Lear”)塑造了两个不孝女儿及一个不孝儿子的形象，他们打破了正常秩序，以甜言蜜语、使奸弄诈、破坏伦常来骗取信任、骗取财产、骗取社会地位。李尔王(King Lear)的小女儿考狄利娅(Cordilia)与老臣的儿子爱德伽(Edgar)是嫉恶如仇、声张正义、关怀亲人、自我牺牲的正面形象和人间典范。在巨大的社会冲突和心理冲突中，李尔王吃尽苦头。他从刚愎自用、喜怒无常转变过来，逐渐认识了真理，找到了真正女儿的爱，显示了真正的慈爱；他走到了贫苦的人民中间来。在狱中，虽看到考狄利娅被吊死，自己的命也危在旦夕时，但他终于体会到了人间的爱，仿佛看见了星光灿烂的天堂，听见了宇宙和谐地歌唱，明白了人间正道。《冬天的故事》(“The Winter’s Tale”)也反映了两朋友从信任到猜忌、异化、仇杀，又经过若干磨难，又到谅解、和谐的过程。莎士比亚的十四行诗的主题就是友谊与爱情。诗是献给一位青年贵族驿桑普顿伯爵(Earl of Southampton)的，这是他的朋友，也是他的恩主。莎翁从第一首就歌颂了青年的俊美，后来又连篇歌颂了他精神的美、灵魂的美，虽然两朋友遇到了许多矛盾，同时爱上了一个黑肤色女子(the dark lady)，好像成了故事情节，但是莎士比亚所宣扬的友谊更强调了互助与平等，好似情同手足的关爱。至于表现爱情的题材，更是莎翁的拿手好戏。《罗密欧与朱丽叶》描写了一对生死相依的恋人，《仲夏夜之梦》(“A Midsummer Night’s Dream”)反映了梦中情人的争吵、天上人间的爱。《一报还一报》(“Measure for Measure”)鞭挞了摄政法官冷酷的情欲。《安东尼和克莉奥佩特拉》反映了罗马将军要了美人，丢了江山的故事。他的十四行诗中有许多浪漫的情书，但也有非常现实的择偶标准(如一三〇首)，有许多告诫(如一二九首)，有许多勉励(如一一六首)，这些都成为英语世界的佳话与格言。

十四行诗 (sonnet) 是一种形式完整、格律严谨的诗歌体裁, 13、14世纪盛行于意大利。文艺复兴时期伟大诗人但丁 (Dante, 1265-1321) 写过十四行诗, 继后帕德拉克 (Petrarch, 1304-1377) 把意大利十四诗体推向一个高峰。这种诗歌形式相继传入欧洲各国, 成为歌颂友谊与爱情的抒情小品形式。16世纪中叶由瓦亚特 (Thomas Wayatt, 1503-1542) 与撒锐 (Henry Surrey, 1517-1547) 介绍到英国。莎士比亚受其影响, 又把英国十四行诗发展成为完美的艺术创作形式, 称之为莎士比亚十四行诗体 (Shakespearean sonnet form)。每行诗通常有五个音步, 每个音步 (foot) 有一轻一重或称抑扬格 (√ /) 两个音节。全诗的韵脚安排是 a b a b/c d c d/e f e f/g g, 前面三个四行为陈述部, 陈述的方式近乎汉语古文的“起、承、转”, 而最后两行近乎“合”, 是音韵铿锵的小结, 虽然只有两行, 其内涵分量很重, 称为英雄双韵体 (heroic couplet), 其节奏多为五音步抑扬格 (iambic pentameter), 如莎士比亚十四行诗第十八首的最后两行:

So long as men can breathe or eyes can see,

√ / √ / √ / √ / √ /

So long lives this, and this gives life to thee.

√ / √ / √ / √ / √ /

莎士比亚戏剧语言载体的最大特色是无韵诗 (blank verse)。顾名思义, 这种诗歌不受韵律的钳制, 故较自由, 但它又不是散文, 它有强烈的节奏感, 也采用五音步抑扬格。这种诗歌体裁由撒锐从意大利诗歌介绍到英国, 英国剧作家如马洛就把它作为戏剧创作的工具, 但是莎士比亚把英国诗剧引入一种非常新的境界。它的兴起与发展随着英语的发展与莎翁戏剧艺术的成熟和对世界认识的深化而日臻完美。无韵诗虽无韵, 但似乎有一种旋律而朗朗上口。莎士比亚时期的戏剧使用无韵诗体极为规范, 句读意群就在每一行的末尾, 有一种终止感, 如《亨利六世》 (“Henry the Sixth”) 中亨利王的独白:

Oh God! methinks it were a happy life
 To be no better than a homely swain;
 To sit upon a hill, as I do now,
 To carve out dials quaintly, point by point,
 Thereby to see the minutes how they run—
 How many makes the hour full complete,
 How many hours brings about the day,
 How many days will finish up the year,
 How many years a mortal man may live;

上帝啊！我宁愿当一个庄稼汉，反倒可以过着幸福的生活。就像我现在这样，坐在山坡上，雕制一个精致的日晷，看着时间一分一秒地消逝。分秒积累为时，时积累为日，日积月累，年复一年，一个人就过了一辈子。^①

①章益译，《亨利六世下篇》，莎士比亚全集中译本，人民文学出版社，1978年。

但是莎士比亚在稍后期创作中，在他写四大悲剧表达复杂感情的内心独白时，他便打破了一行末尾停顿的束缚。一句话可以从一行中间起，穿行到下一行，又在中间结束。这种跨行（run-on line）又称作enjambement，符合一收一放、一扬一挫、跌宕起伏的效果。如《哈姆莱特》中丹麦王子设计剧中剧的无韵诗，诗行安排如下：

…I'll observe his looks,
 I'll tent him to the quick. If' a do blench,
 I know my course……
 再看朱生豪译文：

我就在一旁窥视他的神色；我要探视到他的灵魂深处，要是他稍露惊骇不安之态，我就知道我应该怎么办。

无韵诗中为了保持五步抑扬格的节奏，在有些词的词尾右上方加“'”号，表示省略该音节；在有些字词尾的上方加“^”号，就要读出该音节，如：

As is a wingèd [è读音] messenger of heaven
 Unto the white-uturned[è读音]
 wond'ring['省音]eyes

在文字方面，有一些难点，如人称代词表示亲热的 thou, thee, thy, thine等，相当于现代英语中的you，（主格），you（宾格），your, yours（所有格）；第二人称单数各格形式。与thou相当的动词形式如art=are, grow'st=growest=grow；第三人称单数hath=has, doth=does；所有格his=its。莎士比亚所使用的词汇量很大，过去一般估计在15,000词左右，最高估计为24,000词左右。1974年借助电子计算机统计出莎翁全部词汇量达29,066个之多^①。据统计莎翁所用的词汇90%是盎格鲁-撒克逊（Anglo-Saxon）本族语，包括许多单音节词，这些词易懂，音乐性强。但莎翁还使用了由拉丁语、法语、斯堪的纳维亚语等派生而来的词汇，他也使用伦敦各阶层人们日常使用的方言、土语、俚语、俗语。如在《哈姆莱特》一剧中王子哈姆莱特与社会各阶层人士打交道时，面对国王、大臣、戏子、掘墓人、海盗等形形色色的人物，交往中他就用与之社会地位相当的语言同他们交谈。装疯时，他说了许多疯话而不漏破绽，他的内心独白也用了无韵诗吐露真情。莎翁就是这样用了极高妙的语言手法塑造了哈姆莱特这个栩栩如生的形象。必要时，莎士比亚还创造新词，如麦克白杀君后，看见自己手上沾满鲜血，惊恐地说出，“再大量的水也洗不干净了。”这个“大量的” multitudinous=very numerous, great in number, 据说是莎翁因剧情需要而造的新词。莎翁还新造了一些否定词如：uncurse（不受诅咒），unsay（未说过），undo（解开），unking（被废的国王），undeck（未打扮），unkiss（未吻）。

又如《理查二世》中，有一句话：

Was this the face(脸), that fac'd (赏脸) so many follies,
 And was at last out-fac'd (黯然失色) by Bolingbroke?

face这个单词用作名词、动词、分词，这种多词义和多词性也是莎翁的创造。莎士比亚经常使用双重比较级、双重

①顾绶昌，“关于莎士比亚的语言问题”，《莎士比亚研究》创刊号，浙江人民出版社，1983年。